

Dezentralisierter Landesvertrag über die Stellenzuweisung für den Englischunterricht an den Grundschulen mit italienischer Unterrichtssprache - Lehrpersonal mit unbefristetem Arbeitsvertrag

gemäß Art. 36, Absatz 2, Buchstabe b des Einheitstexts der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen der autonomen Provinz Bozen vom 23.04.2003.

ART. 1

Ab 1. September 2019 wird dem Lehrpersonal mit unbefristetem Arbeitsvertrag der italienischen Grundschule der Provinz Bozen, welches im laufenden Jahr Englisch in der Grundschule unterrichtet oder auf dieser Stellenart verwendet wird, falls im Besitz der Voraussetzungen laut dem folgenden Artikel 2, von Amts wegen eine Stelle für den Unterricht von Englisch an der Grundschule bei der Schuldirektion zugewiesen, bei der es im Schuljahr 2018/19 im Dienst ist, vorbehalten was im Artikel 4 vorgesehen.

ART. 2

Die Zuweisung laut Artikel 1 erfolgt für jene Lehrpersonen, welche für mindestens drei aufeinanderfolgende Jahre, samt befristetem Dienst, und für mindestens 8 Wochenstunden in jedem der drei Jahre, Englisch in der Grundschule unterrichtet haben oder auf dieser Stellenart verwendet worden sind. Das laufende Schuljahr wird dafür auch berücksichtigt.

ART. 3

Ausgeschlossen bleiben die Lehrpersonen des Landeszusatzstellenplanes.

ART. 4

Nach Anhören der Gewerkschaften legt das italienische Schulamt einen Termin fest, innerhalb welchem die Interessierten mitteilen können, dass sie auf diese Zuweisung für den Englischunterricht an der Grundschule laut Artikel 1, verzichten.

Contratto provinciale decentrato a livello di Intendenza riguardante l'assegnazione di titolarità su posto di inglese agli insegnanti a tempo indeterminato della scuola primaria in lingua italiana

ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera b del Testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di I e II grado della Provincia autonoma di Bolzano sottoscritto in data 23.04.2003.

ART. 1

A decorrere dal 1° settembre 2019 al personale insegnante con contratto a tempo indeterminato titolare nella scuola primaria in lingua italiana della provincia di Bolzano, che nel corrente anno insegna inglese alla scuola primaria o sia utilizzato su tale tipologia di posto e che risulti in possesso dei requisiti indicati nell'articolo 2, viene assegnata d'ufficio, fatto salvo quanto previsto all'articolo 4, la titolarità per l'insegnamento dell'inglese nella scuola primaria presso la direzione scolastica in cui presta servizio nell'anno scolastico 2018/19.

ART. 2

L'assegnazione di cui all'articolo 1 avviene nei confronti delle/dei docenti che abbiano insegnato inglese alla scuola primaria o siano stati utilizzate/i su tale tipologia di posto per almeno tre anni consecutivi, compreso il servizio a tempo determinato, e per almeno otto ore settimanali in ciascuno di questi tre anni. Viene valutato a tal fine anche l'anno in corso.

ART. 3

Sono escluse/i dalla procedura di cui all'articolo 1 le/i docenti titolari sulla DOPS.

ART. 4

L'Intendenza scolastica italiana, sentite le organizzazioni sindacali, fissa un termine entro il quale le interessate/gli interessati potranno rinunciare all'assegnazione di titolarità di cui all'articolo 1 per l'insegnamento dell'inglese nella scuola primaria.

DIE ÖFFENTLICHE DELEGATION

ITALIENISCHES SCHULAMT

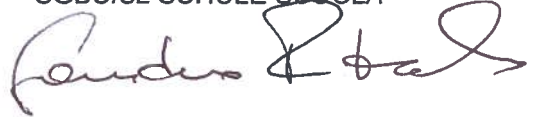
Giovanna Ghezzi
sottoscritto con firma digitale

LA DELEGAZIONE PUBBLICA

INTENDENZA SCOLASTICA ITALIANA

DIE GEWERKSCHAFTSORGANISATIONEN

SGBC/ISL SCHULE SCUOLA



GBW AGB/FLC CGIL



SSG/ASGB



SGK SCHULE/UII SCUOLA



Dieser Vertrag wird mit der digitalen Unterzeichnung der Vertreterin der öffentlichen Delegation rechtsgültig. Mit der digitalen Unterzeichnung wird laut Artikel 22, Absatz 2 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 82 vom 07 März 2015 bestätigt, dass der Vertrag mit dem von den anderen Parteien händisch unterzeichneten Papierdokument übereinstimmt und dass das Original digital erstellt wird.

Con la firma digitale della rappresentante della delegazione pubblica il presente contratto acquista validità legale. Ai sensi dell'articolo 22 comma 2 del decreto legislativo 7 marzo 2015, n. 82, la medesima firma digitale attesta la conformità della copia per immagine su supporto informatico del contratto sottoscritto su supporto cartaceo dalle altre parti.